

Journals

No. 30

Tuesday, November 23, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N° 30

Le mardi 23 novembre 2004

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2004-1323. — Sessional Paper No. 8540-381-13-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— P.C. 2004-1319 and P.C. 2004-1320. — Sessional Paper No. 8540-381-24-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Minister of State (Multiculturalism)), Bill C-24, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to make consequential amendments to other Acts (fiscal equalization payments to the provinces and funding to the territories), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(*Pursuant to Standing Order 79(2)*)

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to make consequential amendments to other Acts (fiscal equalization payments to the provinces and funding to the territories)”.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2004-1323. — Document parlementaire n° 8540-381-13-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— C.P. 2004-1319 et C.P. 2004-1320. — Document parlementaire n° 8540-381-24-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (ministre d'État (Multiculturalisme)), le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et d'autres lois en conséquence (paiements de péréquation aux provinces et financement des territoires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(*Conformément à l'article 79(2) du Règlement*)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et d'autres lois en conséquence (paiements de péréquation aux provinces et financement des territoires) ».

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development) for Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Chan (Minister of State (Multiculturalism)), Bill C-25, An Act governing the operation of remote sensing space systems, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act governing the operation of remote sensing space systems”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development) for Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Chan (Minister of State (Multiculturalism)), Bill C-26, An Act to establish the Canada Border Services Agency, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish the Canada Border Services Agency”.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Steckle (Huron—Bruce), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the First Report of the Committee (Main Estimates 2004-2005 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 under AGRICULTURE AND AGRI-FOOD). — Sessional Paper No. 8510-381-29.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 10*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 381-0075);

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), one concerning the income tax system (No. 381-0076).

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), au nom de M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Chan (ministre d'État (Multiculturalisme)), le projet de loi C-25, Loi régissant l'exploitation des systèmes de télédétection spatiale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi régissant l'exploitation des systèmes de télédétection spatiale ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Chan (ministre d'État (Multiculturalisme)), le projet de loi C-26, Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Steckle (Huron—Bruce), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le premier rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2004-2005 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40 sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE). — Document parlementaire n° 8510-381-29.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 10*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 381-0075);

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 381-0076).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology of Bill C-21, An Act respecting not-for-profit corporations and other corporations without share capital.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) for Mr. Emerson (Minister of Industry), seconded by Mr. Chan (Minister of State (Multiculturalism)), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Dryden (Minister of Social Development), — That Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the year 2004, pursuant to the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, s. 3. — Sessional Paper No. 8560-381-64-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTION OF PRIVILEGE

A question of privilege having been raised by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), the Speaker ruled that there was a *prima facie* case of privilege;

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie du projet de loi C-21, Loi régissant les organisations à but non lucratif et les autres organisations sans capital-actions.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), au nom de M. Emerson (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Chan (ministre d'État (Multiculturalisme)), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. Dryden (ministre du Développement social), — Que le projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année 2004, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.C. 1995, ch. 43, art. 3. — Document parlementaire n° 8560-381-64-01. (*Conformément à l'article 108(3)(g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Une question de privilège ayant été soulevée par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), le Président décide que la question est fondée sur des présomptions suffisantes;

Whereupon, Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), seconded by Mr. Boire (Beauharnois—Salaberry), moved, — That the question of privilege regarding the usurpation of the title of Member of Parliament by Mr. Serge Marciel be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Dryden (Minister of Social Development), — That Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts.

Mr. Owen (Minister of Western Economic Diversification and Minister of State (Sport)) for Mr. Dryden (Minister of Social Development), seconded by Ms. Robillard (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, with respect to this evening's debate in Committee of the Whole, notwithstanding Standing Order 81(4)(a), within each 15 minute period, each party may allocate time to one or more of its Members for speeches or for questions and answers, provided that, in the case of questions and answers, the Minister's answer approximately reflect the time taken by the question, and provided that, in the case of speeches, Members of the party to which the period is allocated may speak one after the other.

Sur ce, M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), appuyé par M. Boire (Beauharnois—Salaberry), propose, — Que la question de privilège relative à l'usurpation du titre de député par M. Serge Marciel soit déferée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. Dryden (ministre du Développement social), — Que le projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois.

M. Owen (ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et ministre d'État (Sport)), au nom de M. Dryden (ministre du Développement social), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement au débat de ce soir en comité plénier, nonobstant l'article 81(4)a) du Règlement, à l'intérieur de chaque période de 15 minutes, chaque parti puisse allouer du temps à un ou plusieurs de ses députés pour des discours ou des questions et réponses, à condition que, dans le cas des questions et réponses, la réponse du ministre corresponde approximativement au temps pris par la question, et que, dans le cas des discours, les députés du parti auquel la période est consacrée parlent les uns après les autres.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dryden (Minister of Social Development), seconded by Ms. Robillard (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, November 18, 2004, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That, in the opinion of this House, the federal government should acknowledge processed trans fatty acids are harmful fats, which are significantly more likely to cause heart disease than saturated fats;

And that this House hasten the development of replacements to processed trans fats by urging the government to enact regulation, or if necessary legislation within one year, guided by the findings of a multi-stakeholder Task Force, including the Heart and Stroke Foundation of Canada and following the consultation process with scientists and the industry currently underway;

Therefore, this House calls on the government to enact regulation, or if necessary present legislation that effectively eliminates processed trans fats, by limiting the processed trans fat content of any food product sold in Canada to the lowest level possible.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 13 — Vote n° 13)

YEAS: 193, NAYS: 73

POUR : 193, CONTRE : 73

YEAS — POUR

Ablonczy
Angus
Bains
Bellavance
Bigras
Boire
Boshcoff
Bourgeois
Brown (Oakville)
Cardin
Carroll
Christopherson
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
DeVillers
Dryden
Faille
Forsyth

Adams
Augustine
Bakopanos
Bennett
Blaikie
Boivin
Bouchard
Bradshaw
Brunelle
Carr
Catterall
Clavet
Côté
Cullen (Etobicoke North)
Demers
Dhalla
Duncan
Fletcher
Frulla

Alcock
Bachand
Bélanger
Bergeron
Blais
Bonin
Boudria
Brisson
Bulte
Carrie
Chan
Cleary
Cotler
Cuzner
Desjarlais
Dosanjh
Emerson
Folco
Fry

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bell
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Bonsant
Boulianne
Broadbent
Cadman
Carrier
Chong
Coderre
Crowder
D'Amours
Desrochers
Drouin
Eyking
Fontana
Gagnon (Québec)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dryden (ministre du Développement social), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 18 novembre 2004, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement fédéral devrait reconnaître que les acides gras trans artificiels sont des acides gras nuisibles qui présentent des risques de troubles cardiaques beaucoup plus importants que les acides gras saturés;

Que la Chambre hâte le développement de substituts aux acides gras trans artificiels en pressant le gouvernement d'édicter un règlement, ou de promulguer si nécessaire dans un délai d'un an une loi, s'appuyant sur les travaux d'un groupe de travail multipartite, comprenant la Fondation des maladies du coeur du Canada, donnant suite au processus de consultation des scientifiques et de l'industrie actuellement en cours;

Par conséquent, la Chambre demande que le gouvernement édicte un règlement ou, si nécessaire, dépose un projet de loi bannissant de facto les acides gras trans artificiels en réduisant au plus bas niveau possible le taux d'acide gras trans artificiel toléré dans tout produit alimentaire vendu au Canada.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet	Gauthier
Godbout	Godfrey	Godin	Graham
Guarnieri	Guay	Guimond	Holland
Hubbard	Ianno	Jennings	Julian
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis
Khan	Kilgour	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laframboise	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka
Lauzon	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Longfield	Loubier	Lunney	MacAulay
Macklin	Malhi	Maloney	Marceau
Marleau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Matthews	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Nicholson	O'Brien (London—Fanshawe)
Obhrai	Owen	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Perron	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Sauvageau	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard (Beauport—Limoilou)	Simms	Skelton	Smith (Pontiac)
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Stoffer
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Le Basques)
Thibault (West Nova)	Toews	Tonks	Valeri
Valley	Vellacott	Vincent	Volpe
Wappel	Warawa	Wasylycia-Leis	Watson
Zed — 193			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ambrose	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Batters	Benoit	Bezan	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Casey	Cummins	Day
Devolin	Doyle	Easter	Epp
Finley	Fitzpatrick	Gallant	Galloway
Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Lukiwski	Lunn
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	O'Connor
Oda	Penson	Poillievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	Steckle	Strahl
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Trost	Tweed
Ur	Van Loan	White	Williams
Yelich — 73			

PAIRED — PAIRÉS

André	Asselin	Crête	Deschamps
Dion	Duceppe	Lalonde	Peterson
Pettigrew	Saada	Torsney	Wilfert

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Friday, November 19, 2004, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-7, An Act to amend the Department of Canadian Heritage Act and the Parks Canada Agency Act and to make related amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-7, in Clause 3, be amended by replacing line 6 on page 2 with the following:

“replaced by the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 19 novembre 2004, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien et la Loi sur l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications connexes à d'autres lois, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Comartin (Windsor—Tecumseh), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-7, à l'article 3, soit modifié par substitution, de la ligne 6, page 2, de ce qui suit :

« *Canada*, est remplacée par ce qui suit :

“Minister” means the Minister of the Environment.”

« ministre » Le ministre de l'Environnement. »

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 14 — Vote n° 14)

YEAS: 157, NAYS: 112

POUR : 157, CONTRE : 112

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Ambrose	Anders
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Angus	Bachand	Batters
Bellavance	Benoit	Bergeron	Bezan
Bigras	Blaikie	Blais	Boire
Bonsant	Bouchard	Boulianne	Bourgeois
Breitkreuz	Broadbent	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cadman	Cardin	Carrie	Carrier
Casey	Chong	Christopherson	Clavet
Cleary	Comartin	Côté	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins	Davies	Day
Demers	Desjarlais	Desrochers	Devolin
Doyle	Duncan	Epp	Faille
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant
Gaudet	Gauthier	Godin	Goodyear
Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Johnston
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lauzon	Lavallée	Layton	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Reynolds	Ritz	Roy	Sauvageau
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay
Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	Stoffer	Strahl
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Tweed
Van Loan	Vellacott	Vincent	Warawa
Wasylcia-Leis	Watson	White	Williams
Yelich — 157			

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Augustine
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Bélangier	Bell	Bennett	Bevilacqua
Blondin-Andrew	Boivin	Bonin	Boshcoff
Boudria	Bradshaw	Brisson	Brown (Oakville)
Bulte	Carr	Carroll	Catterall
Chan	Coderre	Cotler	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	DeVillers	Dhalla
Dosanjh	Drouin	Dryden	Easter
Emerson	Eyking	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Galloway	Godbout
Godfrey	Graham	Guarnieri	Holland
Hubbard	Ianno	Jennings	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan	Kilgour
Lapierre (Outremont)	Lastewka	LeBlanc	Lee
Longfield	MacAulay	Macklin	Malhi
Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)
Owen	Pacetti	Paradis	Phinney
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers	Proulx	Ratansi
Redman	Robillard	Rodriguez	Rota
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Silva	Simms	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Steckle	Szabo
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Ur	Valeri
Valley	Volpe	Wappel	Zed — 112

PAIRED — PAIRÉS

André
Dion
Pettigrew

Asselin
Duceppe
Saada

Crête
Lalonde
Torsney

Deschamps
Peterson
Wilfert

Accordingly, Motions Nos. 2 and 3 were also agreed to on the same division.

Mr. Dion (Minister of the Environment), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage with amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage with amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Emerson (Minister of Industry), seconded by Mr. Chan (Minister of State (Multiculturalism)), — That Bill C-21, An Act respecting not-for-profit corporations and other corporations without share capital, be referred forthwith to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 2 et 3 sont aussi agréées par le même vote.

M. Dion (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport avec des amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec des amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Emerson (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Chan (ministre d'État (Multiculturalisme)), — Que le projet de loi C-21, Loi régissant les organisations à but non lucratif et les autres organisations sans capital-actions, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 15 — Vote n^o 15)

YEAS: 180, NAYS: 89

POUR : 180, CONTRE : 89

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Bakopanos
Bellavance
Bigras
Boire
Boshcoff
Bourgeois
Brown (Oakville)
Carr
Chan
Coderre
Crowder
D'Amours
Desrochers
Drouin
Eyking
Frulla
Gagnon (Jonquière—Alma)
Godbout
Guarnieri
Hubbard
Kadis
Kilgour
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
LeBlanc
Lévesque
Macklin
Marleau
Masse
McGuinty
McTeague
Mitchell
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis

Alcock
Bachand
Barnes
Bennett
Blaikie
Boivin
Bouchard
Bradshaw
Brunelle
Carrier
Christopherson
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
DeVillers
Dryden
Faille
Fry
Galloway
Godfrey
Guay
Ianno
Karetak-Lindell
Kotto
Lastewka
Lee
Longfield
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews
McGuire
Ménard (Hochelaga)
Murphy
Owen
Perron

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bélanger
Bergeron
Blais
Bonin
Boudria
Brisson
Bulte
Carroll
Clavet
Côté
Cullen (Etobicoke North)
Demers
Dhalla
Easter
Folco
Gagnon (Québec)
Gaudet
Godin
Guimond
Jennings
Karygiannis
Laframboise
Lavallée
Lemay
Loubier
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Myers
Pacetti
Phinney

Angus
Bains
Bell
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Bonsant
Boulianne
Broadbent
Cardin
Catterall
Cleary
Cotler
Cuzner
Desjarlais
Dosanjh
Emerson
Fontana
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gauthier
Graham
Holland
Julian
Khan
Lapierre (Outremont)
Layton
Lessard
MacAulay
Marceau
Martin (Sault Ste. Marie)
McDonough
McLellan
Minna
Neville
Paquette
Picard (Drummond)

Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard	Powers
Proulx	Ratansi	Redman	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Sauvageau
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)
Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Szabo
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks
Ur	Valeri	Valley	Vincent
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Zed — 180

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Ambrose	Anders
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit	Bezan
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Cadman	Carrie
Casey	Chong	Cummins	Day
Devolin	Doyle	Duncan	Epp
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gallant	Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Johnston
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Penson	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Reynolds	Ritz
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Loan	Vellacott
Warawa	Watson	White	Williams
Yelich — 89			

PAIRED — PAIRÉS

André	Asselin	Crête	Deschamps
Dion	Duceppe	Lalonde	Peterson
Pettigrew	Saada	Torsney	Wilfert

Accordingly, Bill C-21, An Act respecting not-for-profit corporations and other corporations without share capital, was referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

En conséquence, le projet de loi C-21, Loi régissant les organisations à but non lucratif et les autres organisations sans capital-actions, est renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Dryden (Minister of Social Development), — That Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. Dryden (ministre du Développement social), — Que le projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 16 — Vote n° 16)

YEAS: 221, NAYS: 48

POUR : 221, CONTRE : 48

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Ambrose	Anders	Anderson (Victoria)	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)

Angus	Augustine	Bagnell	Bains
Bakopanos	Barnes	Batters	Bélangier
Bell	Bennett	Benoit	Bevilacqua
Bezan	Blaikie	Blondin-Andrew	Boivin
Bonin	Boshcoff	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz	Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Bulte	Cadman	Carr
Carrie	Carroll	Casey	Catterall
Chan	Chong	Christopherson	Coderre
Comartin	Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davies	Day	Desjarlais	DeVillers
Devolin	Dhalla	Dosanjh	Doyle
Drouin	Dryden	Duncan	Easter
Emerson	Epp	Eyking	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Folco	Fontana
Forseth	Frulla	Fry	Gallant
Galloway	Godbout	Godfrey	Godin
Goodyear	Gouk	Graham	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri	Guergis	Hanger
Harper	Harris	Harrison	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Ianno	Jaffer	Jennings
Johnston	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Kilgour	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lapierre (Outremont)
Lastewka	Lauzon	Layton	LeBlanc
Lee	Longfield	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Macklin	Malhi	Maloney	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy
Myers	Neville	Nicholson	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Connor	Obhrai	Oda	Owen
Pacetti	Pallister	Paradis	Penson
Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilievre	Powers
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Reid	Reynolds
Ritz	Robillard	Rodriguez	Rota
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simms	Skelton
Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Strahl	Szabo	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Tweed	Ur
Valeri	Valley	Van Loan	Vellacott
Volpe	Wappel	Warawa	Wasylycia-Leis
Watson	White	Williams	Yelich
Zed — 221			

NAYS — CONTRE

Bachand	Bellavance	Bergeron	Bigras
Blais	Boire	Bonsant	Bouchard
Boulianne	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Clavet	Cleary	Côté
Demers	Desrochers	Faille	Gagnon (Québec)
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet	Gauthier
Guay	Guimond	Kotto	Laframboise
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Marceau	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Paquette	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Poirier-Rivard	Roy	Sauvageau
Simard (Beauport—Limoilou)	St-Hilaire	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 48

PAIRED — PAIRÉS

André	Asselin	Crête	Deschamps
Dion	Duceppe	Lalonde	Peterson
Pettigrew	Saada	Torsney	Wilfert

Accordingly, Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

En conséquence, le projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:22 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Gaudet (Montcalm), seconded by Ms. Poirier-Rivard (Châteauguay—Saint-Constant), moved, — That, in the opinion of the House, in the current World Trade Organization negotiations, the government should not agree to any concession that would weaken collective marketing strategies or the supply management system. (*Private Members' Business M-163*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:22 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

Debate arose thereon.

At 7:42 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the question was deemed withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

At 7:42 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under HEALTH in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005.

At 11:53 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2004 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-846-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Report of the British Columbia Treaty Commission, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March

des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 22, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Gaudet (Montcalm), appuyé par M^{me} Poirier-Rivard (Châteauguay—Saint-Constant), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement ne devrait consentir à aucune concession qui ait pour effet d'affaiblir le système de gestion de l'offre et les mécanismes de mise en marché collective dans les présentes négociations à l'Organisation mondiale du commerce. (*Affaires émanant des députés M-163*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 22, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Il s'élève un débat.

À 19 h 42, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la motion est réputée retirée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 19 h 42, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique SANTÉ du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

À 23 h 53, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2008 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2004 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-846-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, ainsi que le rapport des vérificateurs y

31, 2004, pursuant to the British Columbia Treaty Commission Act, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-381-37-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Statutes of the Northwest Territories for May 2004, pursuant to the Northwest Territories Act, R. S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-381-388-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Statutes of the Northwest Territories for July 2004, pursuant to the Northwest Territories Act, R. S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-381-388-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

ADJOURNMENT

At 11:54 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-381-37-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour mai 2004, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L. R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-381-388-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour juillet 2004, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L. R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-381-388-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

AJOURNEMENT

À 23 h 54, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.